

Interview met DJ Chuckie

Een kind en nog levend icoon van Transvaal

Door René Boekhout

DJ Chuckie is een internationale naam in de dancewereld, maar zijn wortels liggen diep in Transvaal. Voor de wijkkrant blikt hij terug op zijn jeugd in de wijk, de weg van Paramaribo naar Den Haag en de mensen die hem inspireerden. Ook vertelt hij hoe hij als icoon van nu de nieuwe generatie wil motiveren om hun dromen waar te maken.

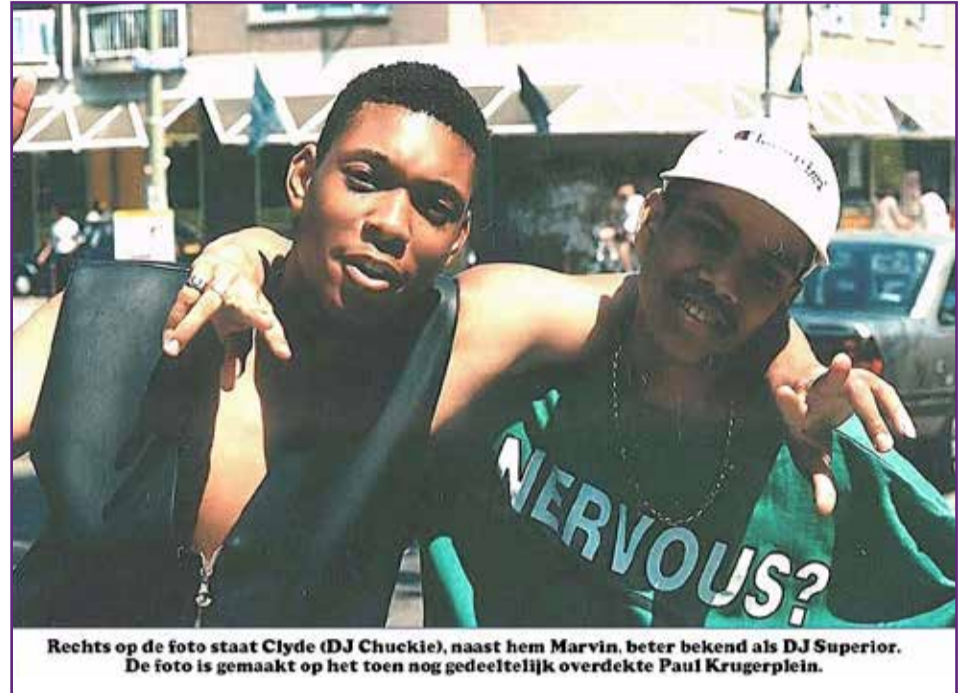
Een ontmoeting in Wateringen

Op een winderig industrieterrein in Wateringen ontmoet ik DJ Chuckie, oftewel Clyde. Van buiten oogt het terrein grauw, maar binnen stap ik een professioneel ingerichte studio binnen. Samen met een aantal mensen heeft Clyde er een creatieve thuisbasis van gemaakt, met top-of-the-line soundsystemen en een geluid zo helder en krachtig dat ik er kippenvel van kreeg.

Wat meteen opvalt: ondanks zijn internationale succes blijft Clyde opvallend gewoon, bijna bescheiden. Hij toont interesse, vraagt wat mij drijft en wat ik doe in mijn leven. Het tekent hem als gentleman – een wereldster die zijn hart verbonden houdt met Transvaal.

Jeugd in Transvaal

“Mooie jeugd,” zegt Clyde met een glimlach. “Er was veel diversiteit.” Het Paul Krugerplein was hét middelpunt van de wijk. Zijn vader runde er vi-



Rechts op de foto staat Clyde (DJ Chuckie), naast hem Marvin, beter bekend als DJ Superior. De foto is gemaakt op het toen nog gedeeltelijk overdekte Paul Krugerplein.

deotheek Rebecca, een naam die veel oudere bewoners zich nog wel zullen herinneren. Later had zijn broer er een succesvolle kapperszaak: Collors. Het speelgebied van Clyde strekte zich verder uit: van de Loosduinsekade tot de Herman Costerstraat. “Voetballen deden we op het Joubertplantsoen,” vertelt hij. Transvaal bood plezier, avontuur en een sfeer die hem tot op de dag van vandaag is bijgebleven.

De wijk en de muziek

De wijk heeft Clyde sterk gevormd. Zijn eerste grote hit Let The Bass Kick ontstond zelfs in de Kockstraat, samen met Silvio Ecomo. “Ik was part of

Vervolg op pagina 2

Ondernemers in de Spotlight

Door Derwisj A. Maddoe

Vandaag ben ik te gast bij een zeer bijzonder ondernemersechtpaar op de Paul Krugerlaan 219/221: het echtpaar Mehmet en Suhem Elmas van Semra Mode. Ik werd door beiden heel hartelijk ontvangen, met een bijzondere en warme ervaring van hun zaak.

De heer Mehmet is vanaf zijn 15e begonnen om met zijn oom in Turkije stoffen te verkopen; ondernemen heeft hem altijd geboeid.

In 1986 begon hij als een kleine ondernemer met babykleding op de Laan. Hij had toen een winkeltje van amper 45 m².

Van 1979 tot 1986 werkte hij fulltime als constructie-metaalbewerker en bij de start van hun zaak stond zijn echtgenote, samen met hun jongste dochter, in de winkel.

Het echtpaar heeft drie kinderen: twee dochters en een zoon. Naast de opvoeding van hun kinderen zat Suhem dagelijks in de zaak met hun jongste dochter Semra, naar wie zij de winkel hebben vernoemd. Het was voor haar hard werken, met vele ups en downs, waarbij zij soms aan het eind van de dag met tranen in hun ogen naar huis gingen. Hun motto was: “Doorzetten en niet opgeven.”

Van babykleding breidden zij hun zaak uit naar dames- en herenkleding. Zij hadden niet alleen de wens



om geld te verdienen, maar vooral om sociale klantenkring op te bouwen.

Klanten moesten tevreden zijn, en zodoende kwamen klanten van ver buiten de stad (Eindhoven, Den Hoorn, Lelystad e.a.) om A-kwaliteit kleding tegen betaalbare prijzen te kopen.

De zaak maakte een grote groei door en breidde uit met de verkoop van bruidskleding voor mannen en vrouwen, gala-, cocktail-, bruids- en avondjurken, en trouwpakken.

De winkel werd drie keer verbouwd en is uitgegroeid van een klein winkeltje naar een winkel van 280 m².

De kinderen van het echtpaar zijn nu ook trotse ondernemers: hun zoon heeft een gerenommeerde herenmodezaak in het centrum van Den Haag, hun oudste dochter een Turkse patisserie in de Papestraat (Den Haag), en hun jongste dochter is medeondernemer van de zaak op de Paul Krugerlaan. Het echtpaar heeft veel meegemaakt op de Laan. In 1986 waren de meeste ondernemers autochtoon, maar langzaam zijn zij vertrokken en nu is er geen autochtone ondernemer meer op de Laan. Zij ervaren dit als een groot gemis. Ze hebben met de meeste ondernemers contact, maar missen een collectief belang voor de Laan. Iedereen doet zijn of haar eigen ding, en daar blijft het bij. Door deze situatie is er sprake van verpaupering.

Vaak heeft Mehmet deelgenomen aan overleggen, maar echte samenwerking is er niet gekomen. Onlangs sprak hij met wethouder Kapteyns over het opheffen van meer dan vijftig parkeerplaatsen op de Laan vanwege de nieuwe tramlijn 6 met moderne voertuigen. Gelukkig heeft de wethouder 80 nieuwe parkeerplaatsen toegezegd, dichtbij bouwmarkt Karwei.

Er is geen afgestemde branchering op de Laan; soms is er te veel van

hetzelfde. Veel zal dit echtpaar niet meer meemaken, want binnenkort dragen zij hun goedlopende zaak over aan een jong echtpaar: Mehmet en Timea, en hun zoontje Kaan. Het doet het echtpaar denken aan hun eigen start met hun jongste dochter Semra in de zaak.

Beiden zullen dit echtpaar in de komende tijd begeleiden en ondersteunen, en op een goede manier alle klanten aan hen overdragen, zodat ook zij zich niet in de steek gelaten voelen.

De nieuwe eigenaren, Mehmet en zijn vrouw, hebben er heel veel zin in en danken Mehmet en Suhem voor de geboden kansen. Zij zien deze bijzondere, lieve mensen als hun ouders en beloven de zaak naar een nog hoger niveau te tillen.

Tot slot danken Mehmet en Suhem iedereen op de Paul Krugerlaan — ondernemers, klanten van ver en dichtbij, vrienden en familie — voor de mooie tijden als ondernemer. Mehmet en Suhem hebben vierenvijftig jaar samen gearbeid. Dankzij zijn echtgenote Suhem heeft Mehmet zijn waardige leven met dit prachtige gezin kunnen opbouwen, vertelt hij geëmotioneerd.

Hij schrijft speciaal voor haar, als ode, een gedicht dat hij graag met iedereen wil delen over zijn grote liefde.

Zie het gedicht op bladzijde 4

Vervolg van pagina 1

the community. Er was geen angst, iedereen kende elkaar. Overdag en 's nachts voelde de wijk soms als twee totaal verschillende werelden."

Hij woonde boven videotheek Rebecca aan het Paul Krugerplein en later aan de Paul Krugerlaan. Lachend vertelt hij hoe hij ooit apparatuur kocht om te verhuren aan artiesten, maar na een inbraak alles kwijt was. Alsof dat nog niet genoeg was, bleek de inboedelverzekering net opgezegd vanwege de verhuizing. "Shit!"

Van Paramaribo naar Den Haag
 Clyde was zeven toen hij met zijn moeder, broer en zusje vanuit Paramaribo naar Nederland verhuisde. Zijn vader volgde een half jaar later. Eerst woonde het gezin in Amsterdam-Bos en Lommer, maar in weekenden en vakanties trok Clyde

naar Den Haag, waar zijn vader intussen woonde. "Hagenezen zijn warmer dan Amsterdammers, dat sprak me aan," zegt hij. "Het grappige was dat ik voor Amsterdammers altijd die Hagenees bleef, en voor Hagenezen die Amsterdammer."

Culturele diversiteit en muziek
 Den Haag staat bekend om zijn culturele diversiteit en dat heeft hem sterk beïnvloed. Discotheek Voltage Vulcano speelde daarin een sleutelrol. Via DJ Memmie kreeg hij er zijn eerste kans om te draaien. Niet veel later vroeg eigenaar Uncle Jimmy hem vaker te komen. Toen Clyde uitlegde dat hij te weinig platen had, gaf Uncle Jimmy hem 750 gulden met de woorden: "Koop hier maar platen van en betaal terug wanneer je kan."

Die steun was goud waard. "Het mooie is dat de nieuwe generatie

bubbling nu ook weer heeft ontdekt en omarmd."

Zijn carrière nam vaart: een remix voor La Rouge die hij onverwacht uit een voorbijrijdende auto hoorde, boekingen zoals de opening van de Chill/Out in de Bijenkorf, en uiteindelijk een absoluut hoogtepunt in 2008: 30.000 verkochte kaarten voor een show in de RAI.

Rolmodellen en inspiratie
 Mensen zoals DJ Memmie en Uncle Jimmy hebben diepe sporen nagelaten. "Het is nu aan de nieuwe generatie om hetzelfde te doen: deuren openen voor jonge gasten en meiden die zich willen ontwikkelen."

Vooruitblik & inspiratie
 Wat hij jongeren in Transvaal wil meegeven? "Geloof in je droom. Houd vast, blij aankloppen bij deuren, ook al lijken ze potdicht. Ga ervoor."

Zijn eigen rol ziet hij helder: "Ja zeker, ik wil meer plekken creëren met de juiste mensen, om jongeren te helpen in hun ontwikkeling en professionalisering."

Over tien of twintig jaar hoopt hij dat mensen over Transvaal zullen praten zoals hij dat doet: met trots.

Afsluiting

Na afloop verliet ik de studio met meer dan alleen een inkijkje in de wereld van een wereldberoemde DJ. Ik ontmoette een man die zijn roots nooit is vergeten. Clyde groeide op als kind van Transvaal en is vandaag een levend icoon dat de wijk met trots vertegenwoordigt. Zijn verhaal laat zien dat waar je ook naartoe gaat in de wereld, je altijd verbonden blijft met de plek waar het begon.

THE NEW FARM – DUURZAAM, CIRCULAIR EN SOCIAAL IN DEN HAAG

Door René Boekhout

Op 14 september vond de open dag van The New Farm plaats, een broedplaats voor startende ondernemers in Den Haag met een duidelijke duurzame, circulaire en sociale achtergrond. Het evenement trok veel belangstelling. Rondleidingen waren vooraf te boeken, maar er kwamen ook spontaan bezoekers langs die nieuwsgierig waren naar dit bijzondere gebouw.

Het voormalige Philips-gebouw, gelegen in de wijk Groente- en Fruitmarkt, heeft een nieuwe invulling gekregen en huisvest inmiddels een breed scala aan bedrijven. Veel van deze ondernemingen raken één of meerdere van de drie pijlers: duurzaamheid, circulariteit en sociale meerwaarde. En dat is precies wat The New Farm bijzonder maakt: het is niet zomaar een bedrijfsverzamelgebouw, maar een pareltje in de stad waar ondernemen en maatschappelijke verantwoordelijkheid hand in hand gaan.

Tijdens mijn bezoek kreeg ik een indrukwekkende rondleiding van Tanja Berntsen, die al drie jaar bij The New Farm betrokken is. Samen met Renée Jansen, die sinds een half jaar actief is, vormt zij de spil van de dagelijkse organisatie. Tanja liet mij met zichtbaar enthousiasme zien hoe divers de ondernemers zijn die zich hier vestigen en hoe belangrijk het is om elkaar te versterken.

Een goed voorbeeld hiervan is I-did, een onderneming die mensen begeleidt naar werk én producten maakt van gerecycled vilt dat bestaat uit oude (bedrijfs)kleding.

Ook Mochi AN is hier gevestigd: zij verkopen mochi en matcha van hoge kwaliteit en geven daarnaast creatieve workshops waarin bezoekers zelf mochi leren maken. Zulke bedrijven tonen hoe breed en inspirerend de mix van ondernemers in The New Farm is.

Een bijzonder detail is het grote kascomplex op het dak. Hoewel deze kassen al langere tijd niet meer worden gebruikt, is er een duidelijke wens om er in de toekomst nieuw leven in te blazen. Denk aan een buurtfunctie, volkstuin of misschien wel een ontmoetingsplek. Maar voordat het zo ver is, moeten er nog belangrijke stappen gezet worden op het gebied van brandveiligheid.

Wat mij persoonlijk trof, was de energie en betrokkenheid die voelbaar is in het gebouw. Je merkt dat The New Farm bijna volledig bezet is – een teken dat dit concept aanslaat. Ondernemers die zich herkennen in de drie kernwaarden – duurzaam, circulair en sociaal – worden van harte uitgenodigd om contact op te nemen en de mogelijkheden te verkennen.

Ik heb mijn ogen uitgekeken en mag eerlijk zeggen dat dit interview en bezoek tot nu toe één van de leukste ervaringen is geweest in mijn tijd als redactielid. The New Farm laat zien dat ondernemen in Den Haag niet alleen winst, maar ook waarde kan creëren – voor mens, stad en toekomst.

PRAKTISCHE INFORMATIE

Adres: Televisiestraat 2, 2525 KD Den Haag (wijk Groente- en Fruitmarkt)
 Website: www.thenewfarm.nl
 Contact: info@thenewfarm.nl



Zomervakantie vol plezier bij de Stichting Haagse Hopjes Transvaal

Deze zomervakantie stond Transvaal zes weken lang in het teken van plezier, sport en spel voor de kinderen uit de wijk. Stichting Haagse Hopjes Transvaal organiseerde van woensdag 23 juli tot woensdag 27 augustus 2025 zes succesvolle vakantieactiviteiten, met honderden enthousiaste deelnemers en met een gemiddelde opkomst van 700 tot 900 kinderen per middag. De activiteiten waren gevarieerd en goed bezocht. Springkussens zoals de Safari Jump, de Multi Sky Swing en de Mega Slide trokken veel belangstelling, net als de bungee trampoline. Sportworkshops met basketbal, tennis, boogschieten, taekwondo en urban sporten zoals, BMX, skateboarden en Freerun, zorgden voor volop beweging. Halverwege de zomer bracht het warme weer een extra dimensie: de kinderen genoten van waterspektakels met buikschuifbanen, tobbedansen en springkussens met badjes. De sfeer was elke week vrolijk en energiek, mede dankzij de tomeloze inzet van vrijwilligers en partners zoals WBS Evenementen, BOBO de Clown, SKATELAND, JUMP Freerun WEZIJNTRANSVAAL en WSDH.



Naast de woensdagen bleven de Hopjespleinen de hele zomer, op alle doordeweekse dagen open, van 12.45 tot 19.00 uur. Ook hier was het lekker druk en wisten kinderen de speelgoeduitleenplekken goed te vinden, waardoor ze volop konden spelen, sporten en elkaar ontmoeten. Dit gaf kleur aan de zomervakantie van de kinderen.

Al met al hebben de vakantieactiviteiten en de openstelling van de Hopjespleinen deze zomervakantie honderden kinderen een lekker vakantiegevoel gebracht. Met sport, spel, waterpret en vrolijke gezichten kijkt Stichting Haagse Hopjes Transvaal tevreden terug op een succesvolle zomer en kijkt alvast uit naar de **Herfstactiviteit op 15 oktober 2025 van 14.00 tot 18.00 uur op het Joubertplantsoen.**

STADSBOERDERIJ DE WOELIGE STAL

OPEN

Het wijkpark wordt mooier en groener gemaakt. Tijdens deze werkzaamheden is de boerderij gewoon open. Voorlopig gebruiken we de ingang bij de speeltuin. Zodra er daar gewerkt wordt, zal de ingang bij de kant van de stal weer open gaan.

RUILEN

In de boerderij hebben we een ruilkast voor boeken, speelgoed en kinderlaarzen. De spullen die in de kast staan mag u meenemen als u het kan gebruiken. En heeft u boeken, laarsjes of speelgoed over, kom dan naar de boerderij brengen, zo maakt u iemand anders blij. Let op! op de boerderij raken kleine dingen makkelijk kwijt. Brengt u daarom geen speelgoed dat bestaat uit kleine onderdelen.

KINDERFIETSEN

Heeft u een kinderfiets over? Als u de fiets inlevert op de Woelige Stal (of 1 van de andere Haagse Stadsboerderijen), dan zorgen wij dat de fiets wordt opgeknapt en doorgegeven aan een kind uit een gezin dat weinig geld heeft. Stichting Leren Doen knapt de fietsen op, in samenwerking met leerlingen uit het praktijkonderwijs van het ROC Mondriaan en het Esloo College. Basisscholen en Stichting Leergeld Den Haag zorgen dat de fietsen bij de juiste kinderen terecht komen. Ouders met een Ooievaarspas kunnen een fiets aanvragen voor slechts €7,50. Naast de fiets ontvangen zij een fietspaspoort, waarmee zij binnen drie jaar reparaties kunnen laten uitvoeren of de fiets kunnen omruilen voor een grotere fiets. Voor meer informatie en de inleverlocaties kunt u kijken op denhaagfiets.nl

Wij hopen u de komende tijd weer te zien op de boerderij!
 Gemma, John en Klarita (*Beheerders Stadsboerderij de Woelige Stal*)

De boerderij is open (onder voorbehoud): dinsdag t/m zondag 9.00-17.00 uur



De Beppies nemen afscheid na zes mooie jaren

Door René Boekhout

Afgelopen maandag 29 september vond de laatste bijeenkomst van De Beppies plaats. Voor de gelegenheid kwamen buurtbewoners samen om nog één keer te genieten van een lekkere hap. Het werd een feestelijke middag met hapjes, drankjes en zelfs Chinees voor iedereen die aanwezig was.

Na zes jaar hebben de dames besloten te stoppen. Het initiatief begon vlak voor de coronatijd en juist in die moeilijke periode kookten de Beppies door voor talloze Hagenaars en Hagenezen. Soms zag je de bezorgers bij het afleveren van een warme maaltijd zelfs schrijnende situaties aantreffen – de dankbaarheid was groot.

De maaltijden waren altijd bedoeld voor kwetsbare bewoners. En of je nu Willem van 80 was of Sonja van 35, iedereen was welkom. Ook jongeren schoven geregeld aan. In de

jaren dat De Beppies actief waren, bestond de groep uit zo'n vijf leden. Sylvia Korver en Ria Gertenaar waren de drijvende krachten. Sylvia wilde graag wat meer doen voor oudere buurtbewoners – en zo werd De Beppies geboren.

Maar De Beppies deden meer dan koken alleen. Ze organiseerden door de jaren heen talloze activiteiten: van Kerst, Sinterklaas en Pasen tot Burendag. Daarmee gaven ze de wijk niet alleen energie, maar vooral veel verbondenheid en warmte. Hun inzet bleef ook bij de ge-



meente niet onopgemerkt. Tijdens de afscheidsbijeenkomst werden er verschillende dankwoorden uitgesproken door betrokkenen uit de stadsdelen Transvaal en Groente- en Fruitmarkt.

Namens de redactie van de Transvaalkrant willen we de Beppies

heel hartelijk bedanken voor hun tomeloze inzet, hun energie en hun vrolijkheid. En mocht iemand in de toekomst het stokje willen overnemen: heel graag!

De wijk zal de Beppies missen.

TEGELWEETJE

Hobbemaplein en de Hindostaanse geschiedenis

Door Philip Dubbeldam

Verspreid door Transvaal liggen 16 QR-tegels. Als je de code scant, kom je op de website www.tegelweetjes.nl/transvaalkwartier uit. Hier leer je meer over de geschiedenis van de wijk en over de gedeelde geschiedenis van Nederland en Zuid-Afrika. De wijkkrant licht telkens één van die tegels uit. Vandaag aandacht voor de Hindostaanse geschiedenis op het Hobbemaplein.

MAHATMA GANDHI



Het is het jaar 1893 en de advocaat Mahatma Gandhi zit in een trein in Pietermaritzburg, Zuid-Afrika. Wanneer de conducteurs de treinkaartjes controleren, laat Gandhi zijn eersteklaskaartje zien. Ondanks dat hij voor zijn kaartje heeft betaald, wordt hij gesommeerd te vertrekken naar de derdeklas. Het is in Zuid-Afrika verboden voor kleurlingen om eersteklas te reizen. Gandhi weigert en wordt uit de trein gezet, waarna hij de hele nacht in de kou op het treinstation moet verblijven. Het is de zoveelste gebeurtenis in een reeks (vaak gewelddadige) incidenten, waarbij hij te maken krijgt met racisme en uitsluiting in Zuid-Afrika.

Gandhi komt oorspronkelijk uit India en is voor werk naar Zuid-Afrika verhuisd. Zowel India als Zuid-Afrika maken op dat moment deel uit van het enorme Britse Rijk. In Zuid-Afrika geldt dan het Apartheidsregime, waarbij witte en gekleurde mensen strikt worden gescheiden (segregatie). De voorvallen in Zuid-Afrika zouden het wereldbeeld van Gandhi veranderen en hem motiveren te strijden tegen onderdrukking, discriminatie en uitbuiting door de Britten.

Gandhi begon zich te bemoeien met rechtszaken die draaiden om de burgerrechten van Indiase immigranten in Zuid-Afrika. Net als in Suriname, bestond (en bestaat) hier een grote Indiase gemeenschap. Al snel groeide hij uit tot voorvechter van de rechten van de Indiase minderheid. In 1894 was hij medeoprichter van de Natal Indian Congress. Tijdens de Boerenoorlogen zou Gandhi aan de kant van de Britten helpen als vrijwilliger in het Natal Indian Ambulance Corps.

In september 1906, tijdens een protestbijeenkomst in Johannesburg introduceerde Gandhi de 'Satyagraha' (trouw aan de waarheid) en zette hij zijn plannen om over te gaan tot vreedzaam protest uiteen. Gandhi riep het volk op zich te verzetten tegen pasjeswetgeving in Transvaal. Een stel dat tot doel had de bevolking verder te scheiden. Hij zei dat er geen geweld mocht worden gebruikt en niet eens mocht worden gescholden. In de zeven jaar die hier op volgden werden duizenden in elkaar geslagen, gevangengezet en vernederd, maar er werd van de kant van de Indiërs geen geweld gebruikt. Het publiek in Zuid-Afrika begon meer en meer sympathie te krijgen voor Gandhi en uiteindelijk werd het Zuid-Afrikaanse regime gedwongen om met hem te onderhandelen. In 1914 besloot Gandhi terug te keren naar India. Hier zou bij zijn activisme voortzetten, wat uiteindelijk zou bijdragen aan de onafhankelijkheid van Brits-Indië.

HINDOSTAANSE MIGRATIE

Het standbeeld van Mahatma Gandhi staat sinds 25 juni 2004 op het Hobbemaplein. Het maakt deel uit van een monument dat de immigratie van Hindostanen naar Suriname en Den Haag gedenkt. Zij zijn de nakomelingen van inwoners van Brits-Indië, die eind 19de eeuw geronseld werden om als contractarbeider in de Nederlandse kolonie Suriname te werken. Het standbeeld is gemaakt door de beeldhouwer Karel Gomes. Toen Suriname in 1975 onafhankelijk werd, vestigden zich grote groepen Hindostanen in Den Haag. Met name de wijk Transvaal staat bekend om haar grote Hindostaanse populatie.

De term 'Hindostaan' of 'Hindoeestaan' dient niet te worden verward met 'Hindoë'. Dit laatste heeft namelijk betrekking op het hindoegehoof, terwijl Hindostanen een volk vormen. Er zijn naast Hindoes ook Islamitische, Christelijke en Joodse Hindoestanen.

Iets verderop staat nog een kunstwerk. Op het werk staat: "Daar waar het mij goed gaat is mijn Vaderland". Op deze twee panelen in brons wordt de immigratiegeschiedenis van de Hindostanen uitgebeeld. De panelen zijn een ontwerp van de Surinaamse kunstenaar Helen Ferdinand.



Al Het Goede in Het Leven

Onze paden kruisten elkaar
 In het vroege voorjaar van ons leven...
 De vreugde kwam uit de diepte van mijn hart toen ik je zag

Jij was de remedie en verlossing van mijn eenzaamheid
 Ik moet toegeven;
 Al het goede in het leven
 Heb ik aan jou te danken...

Als een droom de tijd snel verstreken...
 Makkelijk gezegd;
 Bijna een halve eeuw samen...

Wij zijn nog steeds aan het dwalen in het leven
 Zoals altijd wij tweeën en altijd samen
 Ik moet toegeven;
 Al het goede in het leven
 Heb ik aan jou te danken...

Het leven was als de Zee in de kleur van jouw magische ogen
 die mij met jou verbond...

Het geeft niet op, altijd aanwezig en energiek!
 Wat een tijd he mijn liefste...
 Ik moet toegeven
 Al het goede in het leven
 Heb ik aan jou danken...

Ik zou graag willen dat het weer
 Terugkomt al die mooie jaren en de tijd...
 Moge ons leven zijn als jouw glimlach die mijn leven zaligheid geeft.
 Altijd je glimlachend
 Gelukkig, sereen en zorgeloos...
 Ik moet toegeven,
 Al het goede in het leven
 Heb ik aan jou te danken...

Mehmed Cemal Elmas

Karina zorgt voor de tuin van haar buurman

Op de Botsstraat in Den Haag woont Karina. Ze houdt ontzettend veel van tuinieren. Alleen woont ze zelf op de bovenste verdieping en heeft ze geen eigen tuin. Vanuit haar raam keek ze altijd uit op de tuin van haar beneden buurman.



De buurman is een trotse opa. Hij brengt graag tijd door met zijn kleinkinderen, maar door gezondheidsproblemen kan hij de tuin niet goed onderhouden. Daarom vroeg Karina of zij voor de tuin mocht zorgen.

En dat mocht! Inmiddels heeft ze er een prachtige tuin van gemaakt, vol bloemen, planten, kruiden en zelfs wat fruit. De tuin is niet alleen mooi om naar te kijken, maar ook goed voor insecten en de natuur. De buurman heeft een extra sleutel bij gemaakt, zodat Karina zelfstandig de tuin in kan.

De buurman geniet nog steeds van zijn tuin, samen met zijn kleinkinderen. En Karina heeft nu een plek waar ze haar liefde voor tuinieren kwijt kan. Het is een mooi voorbeeld van hoe burensamenwerking kan helpen en samen iets moois kunnen maken.

Karina hoopt dat ze, ook als de buurman ooit zou verhuizen, de tuin mag blijven gebruiken. Dit wilt ze bespreken met Staedion.

Met dit verhaal wil Karina andere bewoners inspireren: kijk om je heen, praat met je burensamenwerking en bedenk wat je samen kunt doen.

Wil jij meer contact met jouw burensamenwerking? Iets leuk organiseren voor jouw straat of buurt? Neem contact op met het met Opbouwwerk Transvaal, Cindy 0610753387

Natuurlijk leiden Wendy Flik en Miguel Serton familie, vrienden en wie al niet door Transvaal én de Groente- en Fruitmarkt. Want het gaat gewoon goed in de wijk, vinden beide wijkverbeteraars van de gemeente. Afgezien van wat hardnekkiger problemen waarvoor nog geen echt passende oplossing is gevonden. Maar over het geheel genomen komen de aanbevelingen uit het Jaarplan Transvaal (inclusief Groente- en Fruitmarkt) al mooi in praktijk, zien ze.

Aanbevelingen om de wijk schoner te houden bijvoorbeeld en te voorkomen dat vuilnis dagen bij een ondergrondse container ligt. Wendy zag het pas ook weer. "Inclusief een heel leuk tafeltje waarvan ik dacht: als ik de bakfiets had gehad, dan had ik hem erin geladen." Huisraad, eten, glas lag er ook. En de container ging zonder problemen open en zaten niet vol, ontdekte ze. "Maar het is zo lekker makkelijk. Iemand zet het eraan en iedereen denkt, oh, ze zijn vol." Ze meldde het en de volgende dag zag het er weer uit zoals het hoort. "Overigens hadden meer mensen een melding gemaakt." Zo nu en dan gebeurt het nog dat het systeem een melding stuurt dat het probleem is opgelost. Maar wie dan later gaat kijken, ziet dat het niet is gedaan." Een haperting in het systeem die bekend is en waar hard aan gewerkt wordt om dat te verbeteren. Afval is een belangrijk onderwerp dat alle aandacht vergt.

Net als veiligheid. Nog steeds wordt er 's nachts geracet op de Paul Krugerlaan. Minder dan vroeger, weet Wendy "maar het is nog steeds levensgevaarlijk eigenlijk voor mensen die oversteken". Ook een vorm van veiligheid is de vergunning die elke ondernemer vanaf 1 oktober moet hebben om open te mogen aan de Paul Krugerlaan. "Dan staat binnen enkele dagen een handhaver voor de winkeldeur met de vraag of er al een vergunning is of dat die nog in behandeling is." Voor sommige ondernemers zal dat het signaal zijn om uit zichzelf te vertrekken, verwacht Wendy. Inmiddels hebben volgens haar al heel veel ondernemers een vergunning aangevraagd: hardwerkende ondernemers die er meteen werk van maken.

Begin dit jaar was er in Transvaal een brede bijeenkomst met maatschappelijke organisaties en ondernemers én bewoners. "En het team hier dat zich zo inzet voor de wijk, kreeg spontaan bloemen van de bewoners," staat Wendy nog bij. "Omdat ze het zo fijn vonden dat dit allemaal in gang is gezet. En omdat er naar ze wordt geluisterd." Bijvoorbeeld naar de vraag of in een straat geen verkeersdrempels konden komen om straatracery tegen te gaan. Intussen zijn ook bijna alle verkeersdrempels die al op de wijk lagen opgehoogd, want er waren er 35 verzakt.

Zie het maar als een goed begin, zeggen Wendy en Miguel. Want in de wijk zijn nog (te)veel eilandjes waar mensen wonen die vooral naar zichzelf en hun naasten kijken. Om begrijpelijke redenen, haasten ze zich te zeggen. Want mensen die uit een ver buitenland zijn gekomen om hier een tijdje te werken, hebben na een lange dag weinig energie over om te vergaderen over de wijk waar ze wonen. "Dat maakt het heel ingewikkeld," vindt Miguel. Bijvoorbeeld omdat kinderen van arbeidsmigranten soms met een enorme leerachterstand op de basisscholen komen. "Voor die kinderen is het niet leuk dat ze zo achterlopen." En omdat de ouders de hele dag aan het werk zijn, zie je bijvoorbeeld dat kinderen alleen van school naar huis lopen.

Met alles wat daarbij komt, legt Miguel uit. "We zijn bezig om te kijken of we meer werk kunnen maken van het fietsen." Want er worden bijna geen praktijkfietsexamens meer afgenomen op de basisscholen in Transvaal. Omdat heel veel kinderen niet goed kunnen fietsen en de scholen eigenlijk niet de capaciteit hebben om kinderen te leren fietsen. Plus dat Transvaal in zijn woorden "nou niet de fietswijk van Den Haag is". "We zien bijvoorbeeld dat bijna alle jeugd met het openbare vervoer naar de middelbare scholen gaat," zegt Wendy. Daarom worden ouders erop gewezen dat fietsen geld spaart én gezonder is. "Maar ouders zeggen dat ze fietsen te gevaarlijk vinden voor hun kinderen." En geven zelf niet altijd het goede voorbeeld door ook voor korte ritjes de auto te pakken. "Want ja, wel zo makkelijk."

Het LOKAAL Informatiepunt aan de Kempstraat dat arbeidsmigranten bijstaat die in en rond Transvaal wonen, functioneert inmiddels boven verwachting, constateren Wendy en Miguel. Vijftien organisaties zijn er nu bij betrokken en helpen ook mensen die geen arbeidsmigrant zijn. Een speciale campagne moet dit najaar het informatiepunt bekend maken in de wijk. We zijn nog aan het kijken naar verzuiming van de openingstijden en er zijn plannen om meer avonden open te zijn, zegt Miguel. Dat vergt wel een degelijke voorbereiding, benadrukt Wendy. Ook wordt er gekeken naar het openen van soortgelijke informatiepunten in andere wijken in de stad.

Ouderenzorg

Zorgen maak ik me, beste politicus: zorgen over mijn portemonnee. Daar gaat steeds meer uit maar er komt steeds minder in. En het dreigt steeds minder te worden. Even voorstellen: ik ben een oudere en maak me zorgen over onder meer mijn pensioen. Dat is er nog wel, maar het bedrag kan zomaar lager worden dan het nu is. Zo begreep ik dat van de adviseur van het pensioenfonds. Met de AOW erbij is het nog net te doen. Maar als die ook minder wordt, allerlei mensen die daarvoor hebben doorgeleerd vinden dat het niet anders kan, wordt het moeilijk. Iemand bij mij in de buurt, ook een oudere, heeft nu een baantje op afroep voor een paar dagen om rond te komen. Werk genoeg en goed te doen zolang je nog redelijk gezond bent, maar je houdt er na de heffingen niet veel aan over, hoorde ik.

Zorgen maak ik me, beste politicus, over hoe zeker mijn bestaan wordt na de landelijke- en de gemeentelijke verkiezingen. De komende tijd beleggen de partijen van u en uw collega's weer bijeenkomsten waar optimistische woorden worden gesproken. Wat het ook is waar wij, ouderen bijvoorbeeld, ons zorgen over maken: het heeft uw aandacht, u neemt het mee en u bespreekt het. Weliswaar zonder garanties op een goede afloop, want de wereld kan er misschien morgen al onherkenbaar anders uitzien. U drukt ons dan op het hart dat geen reden te laten zijn om niet te gaan stemmen. En altijd te bedenken dat het niet iedereen naar de zin kan worden gemaakt. Want zo werkt democratie nu eenmaal.

Zorgen maak ik me, beste politicus. Want ik begrijp niet alles van waar uw en andere partijen voor zeggen te staan. Ik wil er desondanks in meegaan als u zegt daarmee het goede na te streven. Natuurlijk heeft u gelijk wanneer u zegt dat we niet uitsluitend en alleen naar ons eigen individuele belang moeten kijken. Oog voor anderen, helpen waar moet en kan zonder er iets voor terug te verwachten; men kan op mij rekenen. Maar ik wil als oudere in eer en waardigheid verder leven. Zonder elke dag opnieuw te moeten narekenen hoeveel er nog in de portemonnee zit en wat daar allemaal nog van moet worden betaald.

Zorgen maak ik me, beste politicus, over de harde woorden die sommige partijen spreken over ouderen als ik. En over de rijkdommen die we zouden bezitten. Over verondersteld egoïstisch gedrag waardoor natuur en milieu in de knel zijn gekomen. En egoïstisch stemgedrag vertonen zodat het misschien wel eens goed zou zijn nog eens extra nauwkeurig te kijken naar het stemrecht van ouderen. Over die vermeende schatten: niet iedereen heeft spaargeld of een afbetaalde woning om te verkopen om de financiële gaten in de weg naar de laatste rustplaats mee te vullen. En over dat stemmen: in het stemhokje denk ik even na over eer en waardigheid en kleur daarna een hokje.

HET WIJKPARK SUPPORT-TEAM

HELPT BEZOEKERS DE WEG TE VINDEN TIJDENS DE VERBOUWING.



In de weekenden, als de werkzaamheden stilliggen, blijven voor de veiligheid de bouwhekken rondom de werkerreinen wel staan. Dan zijn de vrijwilligers van het Wijkpark Support-team er om bezoekers te helpen. Ze leggen uit wat er gaande is en wijzen mensen door naar andere plekken in de wijk waar ze wél terechtkunnen.

Derwisj: "Veel mensen zien alleen de hekken. Ik leg uit wat er gebeurt en help zelfs met de QR-code die leidt naar meer informatie."
 Nihat: "Het voelt goed om hier te zijn. Ik wijs kinderen naar veilige speelplekken en vertel waarom de veranderingen nodig zijn."
 Hristo: "Ik spreek jongeren aan die over de hekken klimmen, maar jammer genoeg luistert niet iedereen."

Dankzij de vrijwilligers weten bezoekers beter waar ze aan toe zijn en waar ze in de buurt alternatieven kunnen vinden zolang de verbouwing duurt.

Tip voor bezoekers: laat je kinderen niet over de hekken klimmen en gebruik de veilige routes die de vrijwilligers aanwijzen. Zo blijft het Wijkpark ook tijdens de werkzaamheden zo veilig mogelijk.

WIL JE WETEN HOE GEZOND JE ECHT BENT?

Doe gratis mee aan het LEEFSTIJLCONSULT in jouw apotheek!



Wat gaan we doen?

InBody-meting van vetpercentage, spiermassa en BMI
 Kort leefstijlgesprek met de apotheker en buurtsportcoach

EERSTE DINSDAG VAN DE MAAND
 10.00 - 12.00 UUR
 TRANSVAAL APOTHEEK, KEMPSTRAAT 113



Aanmelden? Scan de QR-code
 Meer informatie?
 buurtsport@wezijntransvaal.nl of 06-41689769



Meer Bewegen voor Ouderen

Wekelijkse beweges waarbij alle spieren worden getraind



Iedere dinsdag



13.00 - 14.00 uur



Buurthuis Mandelaplein,
 Mandelaplein 1



€10,00 per maand

Meer informatie of meedoen? Bel of app
 Jeroen: 06-42465893



ISOLEER UW WONING EN BESPAAR OP UW ENERGIEREKENING!

Veel (koop)woningen in Transvaal zijn slecht geïsoleerd. Uw woning is misschien koud en vochtig. En de energierekening daardoor hoog. Dat is niet prettig. Het isoleren van uw woning helpt om weer plezierig te wonen. De gemeente helpt u hierbij. We komen bij u langs de deur om u hierover te informeren. Ook organiseren we bewonersavonden en evenementen in uw wijk.

Korting van maximaal € 2.300, - en meer

Voor iedere woningeigenaar in Transvaal is een korting beschikbaar van maximaal € 2.300, - voor het isoleren van de woning. U betaalt zelf minstens 10% van de korting. Ook bieden we hulp aan om het isoleren mogelijk te maken. Het is niet altijd makkelijk om een goed bedrijf te vinden om uw huis te isoleren. De gemeente Den Haag kan ook daarmee helpen. De gemeente werkt samen met goedgekeurde bedrijven. Deze bedrijven geven u advies over de isolatie van uw woning. En zij kunnen het werk voor u doen.

Meer informatie of een adviesgesprek?

Wilt u meer informatie? Ga dan naar www.denhaag.nl/isolerenschiederswijk
 Wilt u zich aanmelden voor een gratis adviesgesprek? Scan dan de QR code en vul uw gegevens in.
 De gemeente geeft u advies. U hoeft niets te kopen.



GRATIS ENERGIEMARKT EN STADSGESPREK IN JULIANA PLAZA OP 12 NOVEMBER

Duurzaam Den Haag organiseert op woensdag 12 november in Juliana Plaza een gratis energiemarkt met hapjes en drankjes tijdens het Stadsgesprek: Waar Komt Onze Warmte Vandaan? Er zijn verschillende adviseurs en coaches aanwezig die je gratis helpen met energie besparen. En we delen gratis kozijnfolie uit voor snel meer warmte met enkelglas.



Tijdens het stadsgesprek gaan we in gesprek met verschillende bewonersinitiatieven en de gemeente. Hoe gaan we in de toekomst ons huis verwarmen, douchen en koken zonder aardgas? Wat doen bewoners zelf en wat doet de gemeente?

WEES WELKOM OP DE ENERGIEMARKT EN BIJ HET STADSGESPREK!

PROGRAMMA

16:30 | Deuren open
 17:15 | Start stadsgesprek
 18:15 | Energiemarkt met hapjes en drankjes
 19:00 | Einde

Dit evenement is gratis. We vinden het fijn als je je aanmeldt. Dan kunnen wij zorgen voor genoeg hapjes, drankjes en een leerzame avond.
 Meer informatie: duurzaamdenhaag.nl/stadsgesprek12nov

Colofon

OVER WIJKKRANT TRANSVAAL

De wijkkrant Transvaal is de wijkkrant voor en door bewoners van de Transvaal & Groente- en Fruitmarkt.

De redactie bestaat uit vrijwilligers met ondersteuning van het opbouwwerk WezijnTransvaal. De krant verschijnt vier maal per jaar in een oplage van 9.000 stuks en wordt huis aan huis in Transvaal verspreid.

REDACTIE

Derwisj Maddoe (Hoofdredacteur)
 René Boekhout
 Jean Quist
 Rogier van Munster (Ondersteuner)



Schuldhulpmaatje in Transvaal

De vrijwilligers van Schuldhulpmaatje Den Haag (maatjes) begeleiden en ondersteunen Hagenaren met geldproblemen en bij schulden. Heleen Rijkers, projectcoördinator Wijkgericht Werken, is sinds twee jaar bezig om 'wijkgericht' naar de hulpvrager toe te gaan.

In dit project wordt gewerkt aan samenwerking tussen Schuldhulpmaatje en andere partners in de wijk, zoals Parnassia, Stichting Mee, Wijkz, Helpdesk Geldzaken, bibliotheken en buurthuizen. Samen met deze partners helpen de maatje hun hulpvragers in de wijk. Den Haag heeft vijf wijkteams. Dit zijn Loosduinen & Kijkduin, Bouwlust & Wateringseveld, Scheveningen/Segbroek, Moerwijk & Transvaal, Centrum/Schilderswijk & Zeeheldenkwaartier. Voor de resterende gebieden is er het team Den Haag Groot. Bewoners van Transvaal kunnen terecht bij het team Centrum of team Moerwijk.

SPREKUR IN DE WIJK EN BIJ DE MENSEN THUIS

Het inlooppreekuur voor Centrum is op vrijdag tussen 10:00 en 13:00 in wijkcentrum De Burcht, Stortenbekerstraat 201 (vanaf 15 november 2025). Het inlooppreekuur van Moerwijk & Transvaal is op donderdag van 10:00 tot 12:00 uur in buurthuis HP 10, Heeswijkplein 10 en op vrijdag van 10:00 tot 12:00 in het wijkcentrum Wijkz aan de Aagjedekenlaan 51. Veel maatjes komen bij de hulpvrager thuis. "Het maatje helpt met de administratie en maakt

bijvoorbeeld samen met de hulpvrager een overzicht van alle inkomsten en uitgaves", zegt Heleen.

Ook werkt Schuldhulpmaatje Den Haag samen met de schuldhulpverlening van de gemeente Den Haag. Maatjes helpen en coachen hun hulpvragers voor, tijdens en na het schuldhulpverleningstraject zodat de hulpvrager er niet alleen voor staat.

De maatjes krijgen voordat ze beginnen een driedaagse opleiding. "Die training is er vooral op gericht dat het maatje de hulpvrager eigen besluiten laat nemen. Dit gebeurt door doelen en acties op te stellen en samen te werken aan financiële zelfredzaamheid", benadrukt Heleen.

BEHOEFTE AAN EEN MAATJE OF VRIJWILLIGER WORDEN?

Kunt u ondersteuning van een schuldhulpmaatje gebruiken? Kijk dan op schuldhulpmaatje-denhaag.nl/ onder: "ik wil hulp". Schuldhulpmaatje heeft ook altijd nieuwe vrijwilligers/maatjes nodig. Heeft u interesse om een maatje te worden? Ga dan naar de website en klik op: "word maatje".



REDACTIEADRES

Buurthuis Bario
 Kockstraat 175
 2571 TD Den Haag
transvaalnieuws@gmail.com

VORMGEVING EN DRUK

Business Print / SnelDrukkerij Nederland

ADVERTEREN IN DEZE KRANT?

Vraag vrijblijvend naar de mogelijkheden via transvaalnieuws@gmail.com

EEN VERHAAL OF ACTIVITEIT UIT UW WIJK DELEN OF DEELNEMEN AAN DE WIJKKRANTREDACTIE?

Wilt u een artikel voor ons schrijven, heeft u ideeën voor een nieuwe rubriek of wilt u zelf redactielid worden? Stuur een mail naar transvaalnieuws@gmail.com



De berichten op deze pagina zijn geschreven door stadsdeel Centrum (Gemeente Den Haag). De redactie van wijkkrant Transvaal is niet verantwoordelijk voor de inhoud van deze pagina.

Extra controle op afval, foutparkeren, hondenpoep

Woensdag 22 oktober 2025
10.00 uur - 16.00 uur
Kaapseplein en omgeving



Afval en hondenpoep op straat of auto's die verkeerd staan geven overlast. Iedereen wil wonen in een prettige en veilige buurt. De gemeente wil hier graag extra aandacht aan geven. En acties voor opzetten. Daarom wordt op woensdag 22 oktober 2025 van 10.00 uur tot 16.00 uur extra gecontroleerd op en rond het Kaapseplein. We gaan dan ook in gesprek met bewoners. Over hoe we samen kunnen werken aan een schone buurt. We horen graag wat bewoners ervaren en nemen deze mee in de actie. Scholen en kinderen helpen die dag ook mee met afval prikken. Deze actie wordt door Handhaving georganiseerd. En voert deze uit samen met de Haagse Straatorganisatie, stadsdeel Centrum, politie, Stichting Haagse Hopjes Transvaal.

De integrale Handhavingsactie is één van de acties uit het jaarplan Transvaal 2025. Een overzicht van de acties is te vinden op denhaag.nl/transvaal.



Opknappen stoepen en vernieuwen verkeersdrempels Kockstraat en Reitzstraat



NAJAARSRONDE CORONAPRIK.

De coronaprik geeft u weer extra bescherming tegen ernstig ziek worden door corona

DE CORONAPRIK GEEFT EXTRA BESCHERMING

Ben je tussen de 50 en 60 jaar en heb je een uitnodiging voor de grieprik ontvangen? Dan kun je ook een coronaprik halen. Zo ben je weer extra beschermd tegen het coronavirus. Kijk op rivm.nl/coronaprik

14070-medewerker in LOKAAL



Heeft u een vraag aan de gemeente? Bijvoorbeeld over een vergunning, reisdocument, toeslag of een vraag over uw straat of wijk? In LOKAAL (Kempstraat 23) kunt u uw vragen stellen bij de 14070 medewerker.

De medewerker van 14070 is aanwezig op:

- Op maandagen tussen 9.00 uur en 13.00 uur
- Op woensdagen tussen 9.00 uur en 17.00 uur

Zien we u daar?